



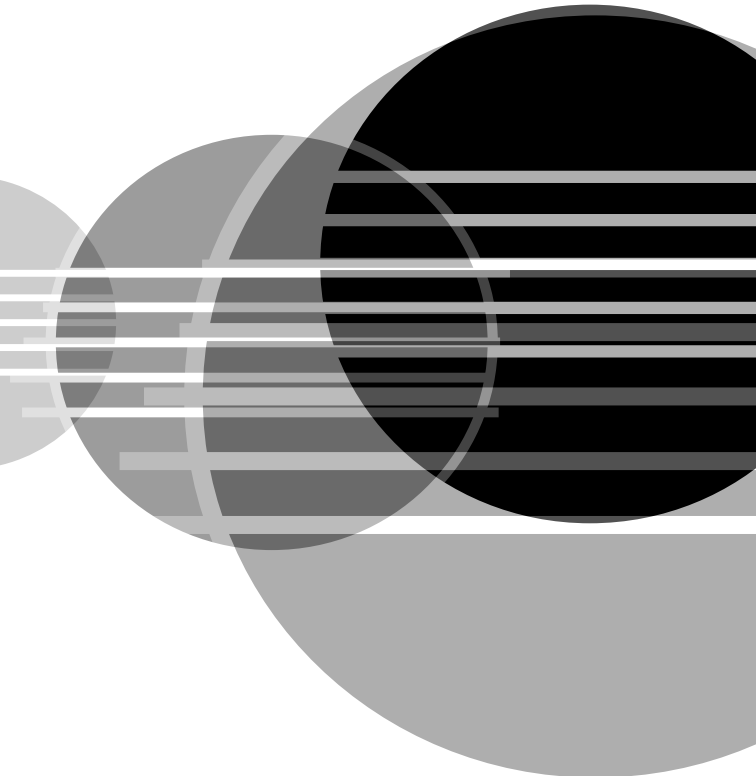
World Doctors Orchestra
5. Benefizkonzert / 5th Charity Concert

World Health Summit 2010 Charity Night

11. Oktober 2010, 19.30 Uhr / October 11, 2010, 7.30 p.m.
Konzerthaus am Gendarmenmarkt, Berlin



Charité Berlin
World Health Summit
October 10th - 13th, 2010 | Berlin, Germany



Programm

World Doctors Orchestra

Dirigent: Stefan Willich

Philharmonischer Chor Berlin

Einstudierung: Jörg-Peter Weigle

Solisten: Anja Kampe, Sopran
Julia Rutigliano, Alt
Endrik Wottrich, Tenor
Falk Struckmann, Bassbariton

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Sinfonie Nr. 9 d-moll, op. 125

Allegro ma non troppo, un poco maestoso

Molto vivace

Adagio molto e cantabile

Presto

Charity Night des World Health Summit 2010

Festredner: Nobelpreisträger Prof. Dr. Luc Antoine Montagnier

Grußworte: Prof. Dr. Günter Stock, Präsident der

Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften

Prof. Dr. Jo-Ivy Boufford, Chair des InterAcademy Medical Panel

Das Konzert findet im Rahmen des World Health Summit 2010 und den Feierlichkeiten zum 300jährigen Bestehen der Charité - Universitätsmedizin Berlin und in Kooperation mit dem Berliner Wissenschaftsjahr 2010 "Berlin - Hauptstadt für die Wissenschaft" statt. Der 2. World Health Summit findet vom 10.-13. Oktober 2010 an der Charité Campus Mitte statt.



Charité Berlin
World Health Summit

October 10th - 13th, 2010 | Berlin, Germany

**BERLIN - HAUPTSTADT
FÜR DIE WISSENSCHAFT** **W**²⁰¹⁰

Program

World Doctors Orchestra

Conductor: Stefan Willich

Philharmonic Choir Berlin

Rehearsal: Jörg-Peter Weigle

Soloists: Anja Kampe, soprano

Julia Rutigliano, alto

Endrik Wottrich, tenor

Falk Struckmann, bassbariton

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Symphony No 9 in D minor, op. 125

Allegro ma non troppo, un poco maestoso

Molto vivace

Adagio molto e cantabile

Presto

World Health Summit 2010 Charity Night

Keynote Speaker:

Nobel Prize Laureate Prof. Dr. Luc Antoine Montagnier

Welcome Remarks: Prof. Dr. Günter Stock, President of the Berlin
Brandenburg Academy of Sciences and Humanities

Prof. Jo-Ivy Boufford, Chair of the InterAcademy Medical Panel

This concert is also the charity concert of the World Health Summit 2010 and is part of the celebrations of the 300 year anniversary of the Charité - Universitätsmedizin Berlin. It takes place in cooperation with the Berliner Wissenschaftsjahr 2010 "Berlin - Hauptstadt für die Wissenschaft". The 2nd World Health Summit takes place from October 10-13, 2010, at the Charité, Campus Mitte.



berlin-brandenburgische
AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN



Sehr geehrte Damen und Herren,

zu seinem fünften Benefizkonzert kehrt das World Doctors Orchestra im Rahmen des World Health Summit 2010 nach Berlin zurück. Seinen furiosen Einstand hatte es im Mai 2008 mit seinem ersten Benefizkonzert in Berlin gefeiert. 2009 gab das Orchester in der Severance Hall in Cleveland sein erfolgreiches USA-Debut und trat in der Berliner Philharmonie auf, 2010 folgte ein Konzertauftritt in Erivan, Armenien. Die nächsten Konzerte sind in Taiwan, Washington, China und Südafrika geplant.

Die 100 Orchestermusiker heute auf der Bühne stehen stellvertretend für über 500 internationale Ärzte, denen die Idee und die Vision des Orchesters ebenso am Herzen liegt wie den Akteuren auf dem Podium. Sie setzen sich ideell und finanziell für eine von nationalen Grenzen, politischen und wirtschaftlichen Interessen unabhängige medizinische Versorgung der gesamten Weltbevölkerung ein.

Die Unterstützung durch tatkräftige Sponsoren ermöglicht es uns, in Kooperation mit dem World Health Summit den gesamten Erlös aus dem Kartenverkauf drei medizinischen Hilfsorganisationen zu spenden: Der in Südafrika tätigen **Hugo-Tempelmann-Stiftung** und dem an der Elfenbeinküste ansässigen **Centre Intégré de Recherches Biocliniques d'Abidjan (CIRBA)** sowie dem **Behandlungszentrum für Folteropfer** in Berlin.

Unser besonderer Dank gilt dem diesjährigen Hauptförderer des World Doctors Orchestra, der Aventis-Foundation, sowie Renate Brune für großzügige Unterstützung. Für maßgebliche Unterstützung danken wir herzlich vielen weiteren Personen und Institutionen, die durch außergewöhnliches Engagement zum Gelingen des heutigen Konzertabends beigetragen haben: Allen voran den Solisten und dem Philharmonischen Chor Berlin, die trotz vielfältiger internationaler Verpflichtungen spontan und begeistert dieses Benefizkonzert ermöglicht haben.

Für professionelle musikalische Unterstützung bei der Probenarbeit danken wir Kai Franzke, Annegret Schulze, Prof. Joachim Greiner, Prof. Wolfgang Böttcher, Christoph Langhammer, Robert Lerch und Prof. Konradin Groth. Der Stiftung Berliner Philharmoniker danken wir für die musikwissenschaftlichen Erläuterungen zum heutigen Programm. Bedanken möchten wir uns auch bei Dr. Martin Schlaud für Digital Audio Mastering, Vivi Eickelberg, Hugo-Tempelmann-Stiftung, und dem Team des Behand-

Dear Ladies and Gentlemen,

On occasion of the World Health Summit 2010 the World Doctors Orchestra returns to Berlin for its fifth charity concert. After the furious debut in 2008 in Berlin the orchestra celebrated a first concert in the United States in 2009 in the Severance Hall in Cleveland, Ohio, and in the Berlin Philharmonic Hall. In 2010 the orchestra visited Armenia being invited by the Armenian Ministry of Culture and the Ministry of Health. Next concerts are planned in Taiwan, Washington, China, and South Africa.

The 100 musicians of the orchestra on the stage are representative for more than 500 international physicians who all support the idea and vision of the musicians on the podium. With its series of benefit concerts, the World Doctors Orchestra wants to raise awareness of the need for a global social concept in public health based on the premise that health care is a human right and a precondition for human development. An international orchestra as a worldwide "Medical Ambassador".

Thanks to the generosity of our sponsors, we will be able to donate and in cooperation with the World Health Summit all proceeds to three non-profit aid organizations: the [Hugo-Tempelmann-Foundation](#) and the [Centre Intégré de Recherches Biocliniques d'Abidjan \(CIRBA\)](#) both being active in Africa and the [Berlin Center for the Treatment of Torture Victims \(bzfo\)](#).

We would like to extend special thanks to our main sponsor, the Aventis Foundation, for exceptional commitment, to Renate Brune for generous support, and many other persons and institutions for their support and dedication, without which tonight's concert would not be possible: Above all the soloists and the Philharmonic Choir Berlin, who spontaneously and with enthusiasm made this concert possible despite international commitments.

For their invaluable professional support during the rehearsals, we would also like to thank Kai Franzke, Annegret Schulze, Prof. Joachim Greiner, Prof. Wolfgang Böttcher, Christoph Langhammer, Robert Lerch, and Prof. Konradin Groth. We are also very grateful to the Foundation Berlin Philharmonic Orchestra for the excellent program notes. We extend our thanks also to Dr. Martin Schlaud for digital audio mastering, Vivi Eickelberg of the Hugo-Tempelmann-Foundation and the team of the Center for the Treatment of Torture Victims for supporting our marketing

lungszentrum für Folteropfer, die uns in der Öffentlichkeitsarbeit unterstützt haben, sowie der Designerin Mireia Tort i Nasarre, der das Orchester sein unverwechselbares Logo verdankt: eine Weltkugel mit Notenlinien.

Wir freuen uns über Ihr Interesse, bedanken uns mit einem klangvollen und erlebnisreichen Konzertabend und hoffen auf Ihre langfristige Unterstützung des World Doctors Orchestra!

Anne Berghöfer und Stefan Willich

Der World Health Summit

Unter der Schirmherrschaft von Bundeskanzlerin Angela Merkel und des französischen Staatspräsidenten Nicolas Sarkozy organisiert die Charité – Universitätsmedizin Berlin gemeinsam mit der M8 Alliance of Academic Health Centers and Medical Universities den World Health Summit. Nach seinem Auftakt 2009 bringt dieser Gipfel zum zweiten Mal führende Persönlichkeiten aus Medizin, Wissenschaft, Politik, Wirtschaft und Zivilgesellschaft zusammen, um über die wichtigsten Herausforderungen für die medizinische Forschung und Gesundheitsversorgung zu diskutieren und strategische Lösungen zu entwickeln. Der World Health Summit wird dabei Ergebnisse und Empfehlungen hervorbringen, die Entscheidungsträgern aus Politik, Wirtschaft, Forschung und Gesundheitssystemen zur Verfügung gestellt werden.

Prof. Dr. Karl Max Einhäupl (Charité - Universitätsmedizin Berlin),
Prof. Dr. Detlev Ganten (Stiftung Charité) und
Prof. Dr. Stephen K. Smith (Imperial College, London)



and media work as well as the designer Mireia Tort i Nasarre who developed our distinctive logo: a globe with a musical staff.

We appreciate your interest in our project, wish you an enjoyable evening of fine music, and hope that you will continue to support the World Doctors Orchestra.

Anne Berghöfer and Stefan Willich

The World Health Summit

The World Health Summit is organized by the Charité - Universitätsmedizin Berlin in cooperation with the M8 Alliance of Medical Universities and Academic Medical Centers under the patronage of President Nicolas Sarkozy and Chancellor Dr. Angela Merkel. The Summit will bring together leading representatives from academia, health care, health-related industries, governments, NGOs, think tanks, funding agencies and media to develop convincing and timely responses to the most pressing challenges facing medicine and health care in the coming years. The results and recommendations of the World Health Summit will provide political, economic, and health care decision-makers with advice and guidance for the future.

Prof. Dr. Karl Max Einhäupl (Charité - Universitätsmedizin Berlin),
Prof. Dr. Detlev Ganten (Charité Foundation) und
Prof. Dr. Stephen K. Smith (Imperial College, London)

Zusammenfassung der Festrede

Nobelpreisträger Prof. Dr. Luc Antoine Montagnier

Herausforderungen durch infektiöse und chronische Erkrankungen

Die Lebenserwartung der Menschen ist im letzten Jahrhundert dramatisch gestiegen. Die zunehmende Urbanisierung, der Globalisierungsprozess und die immer stärkere Umweltverschmutzung bilden weitere Gefahrengrundlagen für die Entstehung neuer Epidemien. Außerdem haben Infektionserreger – Bakterien und Viren – gelernt, wie sie in unserem Körper langfristig persistieren können, so dass sie in Verbindung mit anderen Umweltfaktoren zur Entstehung chronischer Erkrankungen mit beitragen können. Dementsprechend leiden immer mehr Menschen unter Arthritis, Herz-Kreislauf- und neurodegenerativen Erkrankungen sowie Krebs. Dies betrifft nicht nur die immer älter werdenden Bevölkerungsteile, sondern auch den jüngeren Teil der Gesellschaft. Durch die steigende Zahl von Behandlungen chronisch kranker Patienten werden die Gesundheitssysteme immer stärker belastet.

Es ist daher nun die Zeit gekommen, unser Konzept völlig zu überdenken und uns um die Prävention zu bemühen und nicht nur um die Heilung. Dieser Ansatz ist zwar nicht neu, aber er verdient es angesichts neuer technologischer Erkenntnisse wiederaufgegriffen zu werden.

In diesem Sinne sollte unsere Medizin in Zukunft aus den „4 P's“ bestehen: Prädiktion, Prävention, Personalisierung & Partizipation.

Summary of the Keynote Speech

Nobel Prize Laureate Prof. Dr. Luc Antoine Montagnier

Infectious and Chronic Disease Challenges

Human life expectancy has dramatically increased in the last century. However, because of demographic concentration, global exchanges and deterioration of environment, opportunities for the emergence of new epidemics have been created. Moreover infectious agents – bacteria and viruses – have learned how to persist chronically in our body and thus could lead to chronic diseases in conjunction with other environmental factors.

Arthritis, cardiovascular, neurodegenerative diseases and cancer are therefore crippling more and more people, not only in the aging population but also in the younger part of the society. The burden of treating more and more chronic patients will become less and less tolerable. It is time to completely change our concept to put our efforts to prevention rather than cure, a concept which is not new but deserves to be revisited in light of new technological advances.

Thus, our Medicine will become P4: Predictive, Preventive, Personalized & Participative.



Unterstützen Sie das World Doctors Orchestra e. V. !

Das World Doctors Orchestra ist ein eingetragener gemeinnütziger Verein (Amtsgericht Charlottenburg, VR 27873 B, Steuernummer 27/681/53074), der unabhängig von politischen, religiösen oder wirtschaftlichen Einflüssen tätig ist. Wir stellen Ihnen gerne eine Spendenquittung aus. Vermerken Sie hierzu bitte Namen und Adresse auf dem Überweisungsträger.

Spendenkonto:

Dt. Apotheker- und Ärztebank

BLZ 300 606 01

Konto-Nr. 000 729 4786

IBAN DE 52300 60601 000 729 4786

Swift Code DAAEDED

Empfänger:

World Doctors Orchestra e.V.

Kuratorium:

Pamela Rosenberg, Intendantin der Berliner Philharmoniker

Prof. Jörg-Dietrich Hoppe, Präsident der Bundesärztekammer

Dr. Günther Jonitz, Präsident der Ärztekammer Berlin



Support the World Doctors Orchestra e. V. !

The World Doctors Orchestra is a registered non-profit association (District Court Berlin-Charlottenburg, VR 27873 B, German tax id #27/681/53074, Finanzamt für Körperschaften Berlin I), independent of any political, religious, or economic affiliations. Your donation may be tax deductible. We are pleased to send you a donation receipt.

Bank account

Dt. Apotheker- und Ärztebank

Bank code: 300 606 01

Account number: 000 729 4786

IBAN: DE52 3006 0601 000 729 4786

BIC: DAAEDED

Beneficiary/recipient

World Doctors Orchestra e.V.

Advisory Board

Pamela Rosenberg, General Manager Berliner Philharmoniker

Prof. Jörg-Dietrich Hoppe,

President of the German Medical Association

Dr. Günther Jonitz, President of the Berlin Medical Association



Das World Doctors Orchestra verbindet musikalischen Höchstgenuss mit einer karitativen Idee.

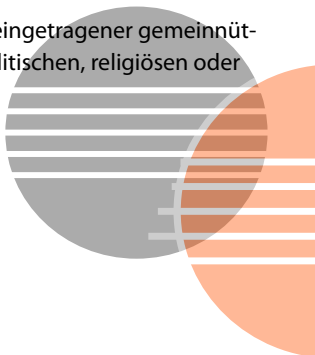
Rund hundert Ärztinnen und Ärzte aus mehr als zwanzig Nationen tauschen zweimal im Jahr ihre Kittel gegen Abendkleid und Frack, um gemeinsam im Rahmen eines Benefizkonzertes für notleidende Menschen zu musizieren.

Gründer und Dirigent des World Doctors Orchestra ist Prof. Stefan Willich, Direktor des Instituts für Sozialmedizin der Berliner Charité. Willich, selbst ausgebildeter Violinist, Kammermusiker und Dirigent, bürgt für das hohe künstlerische Niveau seines Ensembles: Seine musikalischen Mitstreiter hat er aus über 500 Bewerberinnen und Bewerbern, die neben ihrer medizinischen auch über eine hervorragende musikalische Ausbildung verfügen, ausgewählt. Sie alle eint die Freude an der Musik.

Doch geht es den ambitionierten LaienmusikerInnen, die ihre Unkosten für Reise und Unterkunft selber tragen, nicht um den künstlerischen Selbstzweck. Mit ihrem außergewöhnlichen Engagement setzen sich die MedizinerInnen ideell und finanziell dafür ein, eine von nationalen Grenzen und politischen oder wirtschaftlichen Interessen unabhängige medizinische Versorgung der gesamten Weltbevölkerung zu realisieren: Ein internationales Orchester als weltweit wahrnehmbarer "ärztlicher Botschafter".

Deshalb koppelt das World Doctors Orchestra mit seinen Benefizkonzerten das Nützliche an das Angenehme. So soll in einer breiten Öffentlichkeit das Bewusstsein für die Notwendigkeit eines globalen sozialen Selbstverständnisses geschärft werden: Medizinische Versorgung ist ein Menschenrecht und Voraussetzung aller menschlichen Entwicklung! Die Erlöse jedes Benefizkonzerts kommen medizinischen Hilfsprojekten zugute.

Das World Doctors Orchestra ist ein eingetragener gemeinnütziger Verein, der unabhängig von politischen, religiösen oder wirtschaftlichen Einflüssen tätig ist.

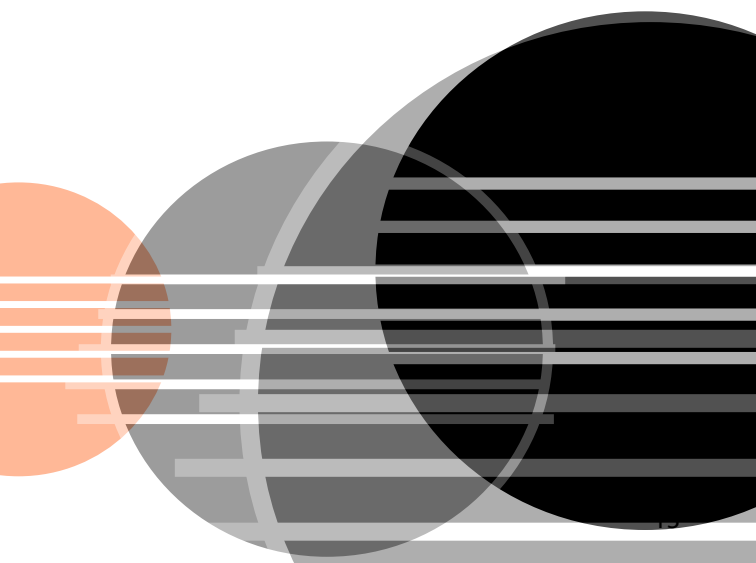


The World Doctors Orchestra combines the pleasure of fine music with charity.

Twice a year, some hundred physicians from over twenty nations exchange their white coats for evening attire and perform a benefit concert for people in need of healthcare.

Founder and conductor of the World Doctors Orchestra is Stefan Willich, director of the Institute for Social Medicine, Epidemiology and Health Economics at the Charité University Medical Center in Berlin, Germany. Willich, who studied violin, chamber music, and conducting chose his fellow musicians from among more than 500 candidates with outstanding musical credentials. Although all of the physicians share a passion for music, this is not an end in itself. Indeed, the driving force behind the World Doctors Orchestra is the conviction that neither national borders nor political or economic interests should limit access to adequate healthcare. With its series of benefit concerts, the World Doctors Orchestra wants to raise global awareness that healthcare is a basic human right and a precondition for human development. An international orchestra as a worldwide "Medical Ambassador".

The World Doctors Orchestra is a registered non-profit association independent of any political, religious, or economic affiliations.



Mediziner und Musiker aus Leidenschaft: Prof. Stefan Willich

Stefan Willich studierte Medizin in Berlin, München und New York, Public Health an der Harvard University, USA und Master of Business Administration bei INSEAD in Frankreich. Seit 1995 ist er Professor und Direktor des Institut für Sozialmedizin, Epidemiologie und Gesundheitsökonomie, seit 2006 zusätzlich Leiter des CharitéCentrum 1 für Human- und Gesundheitswissenschaften, Charité - Universitätsmedizin Berlin.

Stefan Willich ist Mitglied vieler Fachgesellschaften, seine Forschungsschwerpunkte sind Herz-Kreislaufkrankheiten, Prävention, Klinische Epidemiologie, Gesundheitsökonomie und Integrative Medizin (Schul- und Komplementärmedizin). Er publizierte über 400 internationale Fachartikel.

Neben seiner Tätigkeit als Hochschullehrer ist Stefan Willich ein begeisterter und erfahrener Musiker. Er nahm – unterstützt durch ein musikalisches Elternhaus – ersten Geigenunterricht mit 6 Jahren. Er studierte Violine, Kammermusik und Dirigieren in Stuttgart und Berlin. Es folgten hochrangige Dirigierkurse bei Sergiu Celibidache in München, Leon Fleisher in Boston/Tanglewood und Leon Barzin in Paris. Er ist regelmäßig als Dirigent und Kammermusiker aktiv und gründete 2007 das World Doctors Orchestra.



Physician and musician with passion: Prof. Stefan Willich

After completing his medical studies in Berlin, Munich, and New York, Professor Willich obtained a Master of Public Health degree from Harvard University, USA, and an MBA from INSEAD, France. Following residency and cardiology fellowship he passed his boards in internal medicine. From 1993 to 1995 he served as acting chair of epidemiology at Ernst-Moritz-Arndt University in Greifswald and as visiting professor at Harvard University. In 1995 he was appointed professor and director of the Institute for Social Medicine, Epidemiology and Health Economics at the Charité University Medical Center in Berlin, Germany. In 2006 he was additionally appointed chairman of the Charité Center 1 for Human and Health Sciences.

Professor Willich is member of numerous professional organizations and a fellow of the American College of Cardiology and of the European Society of Cardiology. His research focus is on cardiovascular disease, preventive medicine, clinical epidemiology, health economics, and integrative medicine combining conventional and complementary methods. He is the author and coauthor of more than 400 international publications.

In addition to his work in medicine, Stefan Willich is an avid and accomplished musician. He began playing violin at the age of six, supported from the very beginning by his music-loving parents. He studied violin, chamber music, and conducting in Stuttgart and Berlin. Since then, he has participated in prestigious conducting workshops under Sergiu Celibidache in Munich, Leon Fleisher in Boston/Tanglewood, and Leon Barzin in Paris. He regularly engages in conducting activities and chamber music and founded the World Doctors Orchestra in 2007.

Der Philharmonische Chor Berlin

Der Philharmonische Chor Berlin ist einer der renommiertesten und traditionsreichsten Oratorienchöre Deutschlands. 1882 von Siegfried Ochs gegründet, stand der Chor in den folgenden Jahrzehnten unter der Leitung von Otto Klemperer, Carl Schuricht, Günther Ramin, Hans Chemin-Petit und Uwe Gronostay. Seit der Saison 2003/2004 liegt die Künstlerische Leitung des Philharmonischen Chores Berlin in den Händen von Jörg-Peter Weigle. Im Verlauf seiner fast 130-jährigen Geschichte erschien neben den Standardwerken auch immer Unbekanntes, Ungewöhnliches und Neues in den Konzertprogrammen des Philharmonischen Chores Berlin. Zahlreiche Werke, u. a. von Anton Bruckner, Gustav Mahler, Hugo Wolf, Paul Hindemith, Max Reger, Arthur Honegger, die heute zur Standardliteratur zu zählen sind, wurden durch ihn ur- oder für Deutschland erstaufgeführt – zuletzt Bernd Frankes Komposition *Miletus* im Jahre 2008.

Der Philharmonische Chor Berlin arbeitet seit seinem Bestehen auch immer wieder mit international bekannten Dirigenten wie Claudio Abbado, Riccardo Chailly, Vladimir Ashkenazy, Kent Nagano, Michael Schönwandt, Lothar Zagrosek, Gerd Albrecht, Claus Peter Flor, Lord Yehudi Menuhin, Antal Dorati und Eric Ericson zusammen. Darüber hinaus dokumentieren zahlreiche Rundfunk-, Fernseh- und CD-Produktionen sowie Konzerte in Europa und vor kurzem in Asien die Vielseitigkeit des Chores.

Kontakt/contact:

Philharmonischer Chor Berlin e.V.

Bayreuther Straße 8, 10787 Berlin

Michael Seyffert (Vorsitzender)

Phone 030_23 62 96 63

Fax 030_23 62 96 64

info@philharmonischer-chor.de

www.philharmonischer-chor.de

Förderverein des

Philharmonischen Chores Berlin e.V.

Bayreuther Straße 8, 10787 Berlin

Ulrich Brömmling (Vorsitzender)

Phone 0177_785 18 98

foerderverein@philharmonischer-chor.de

The Philharmonic Choir Berlin

The Philharmonic Choir Berlin is one of Germany's most renowned choirs enjoying a long tradition. After its foundation in 1882 by Siegfried Ochs, the choir has been directed by Otto Klemperer, Carl Schuricht, Günther Ramin, Hans Chemin-Petit and Uwe Gronostay. Since the 2003/2004 season, Jörn-Peter Weigle is the director of the Philharmonic Choir Berlin.

In the course of its 130 year history, not only standard, but also unknown, unusual and new works have found its way into the concert program of the Philharmonic Choir Berlin. Numerous works from composers such as Anton Bruckner, Gustav Mahler, Hugo Wolf, Paul Hindemith, Max Reger and Arthur Honegger, that today are considered as standard works, have been world premiered or debut performed in Germany by the choir – most recently Bernd Franke's composition *Miletus* in 2008.

Since its foundation, the Philharmonic Choir Berlin has been working with internationally known conductors, including Claudio Abbado, Riccardo Chailly, Vladimir Ashkenazy, Kent Nagano, Michael Schönwandt, Lothar Zagrosek, Gerd Albrecht, Claus Peter Flor, Lord Yehudi Menuhin, Antal Dorati and Eric Ericson. Furthermore, numerous radio, TV and CD productions as well as concerts in Europe and lately in Asia document the great versatility of the choir.



Anja Kampe, Sopran

Anja Kampe studierte an der Musikhochschule Carl Maria von Weber sowie am Konservatorium Giuseppe Verdi in Turin. Ihre Karriere begann sie mit Partien wie Eva (Die Meistersinger von Nürnberg) in Essen, Elsa (Lohengrin) in Triest, Jenufa in Antwerpen, Marquesa (Un giorno di regno) Mailänder Scala, Leonora (Oberto) Mailänder Scala und Genua, Odabella (Attila) bei den Antikenfestspielen Trier. Sie sang die Freia (Das Rheingold) und Gerhilde (Die Walküre) bei den Bayreuther Festspielen, Anna (Hans Heiling) Straßburg, Leonore (Fidelio) in Glyndebourne, Straßburg und Los Angeles, die Titelpartie von Ariadne auf Naxos in Madrid und München sowie Sieglinde (Die Walküre) in Washington und Los Angeles an der Seite von Plácido Domingo.

Die Partie der Senta (Der fliegende Holländer) verkörperte sie mit großem Erfolg in Brüssel, München, Madrid, Tokio und London. Weitere Engagements führten sie als Lisa (Pique Dame) nach Antwerpen und Frankfurt, als Donna Elvira (Don Giovanni) nach Venedig und Washington, als Giorgetta (Il tabarro) nach Los Angeles, als Isolde (Tristan und Isolde) nach Glyndebourne, als Carlotta (Die Gezeichneten) nach Los Angeles sowie als Elisabeth (Tannhäuser) an die Wiener Staatsoper. Auf einer Europa-Tour mit Claudio Abbado verkörperte sie die Leonore (Fidelio). Zukünftige Engagements führen die Sopranistin u.a. als Senta nach München, Düsseldorf, London, Hamburg, Wien und Zürich; als Sieglinde nach Berlin, San Francisco, Wien, München und Barcelona; als Leonore nach München und Zürich sowie als Kundry (Parsifal) nach Barcelona. Die Kundry wird sie auch mit den Berliner Philharmonikern unter Simon Rattle in Berlin und Wien singen.

Anja Kampe ist eine gefragte Konzertsängerin und hat mit vielen namhaften Dirigenten zusammengearbeitet, u.a. mit Claudio Abbado, Michael Boder, James Conlon, Mark Elder, Vladimir Jurowski, Riccardo Muti, Giuseppe Sinopoli und Franz Welser-Möst.

Anja Kampe, soprano

Anja Kampe studied at the Musikhochschule Carl Maria von Weber in Dresden as well as at the Conservatory Giuseppe Verdi in Torino.

She began her career with parts like Eva (*Die Meistersinger von Nürnberg*) in Essen, Elsa (*Lohengrin*) in Triest, Jenufa in Antwerpen, Marquesa (*Un giorno di regno*) Teatro alla Scala Milano, Leonora (*Oberto*) Teatro alla Scala and Genova, Odabella (*Attila*) at the Roman Festival Trier. She sang Freia (*Das Rheingold*) and Gerhilde (*Die Walküre*) at the Bayreuth Festival, Anna (*Hans Heiling*) in Straßburg, Leonore (*Fidelio*) in Glyndebourne, Straßburg and Los Angeles, the titlepart in *Ariadne auf Naxos* in Madrid and Munich as well as Sieglinde (*Die Walküre*) in Washington and Los Angeles next to Plácido Domingo.

She celebrated a great success as Senta (*Der fliegende Holländer*) in Brussels, Munich, Madrid, Tokyo and London. Further engagements let her as Lisa (*Queen of Spades*) to Antwerp and Frankfurt, as Donna Elvira (*Don Giovanni*) to Venice and Washington, as Giorgetta (*Il tabarro*) to Los Angeles, as Isolde (*Tristan und Isolde*) to Glyndebourne, as Carlotta (*Die Gezeichneten*) to Los Angeles as well as Elisabeth (*Tannhäuser*) to the Vienna State Opera. She was Leonore (*Fidelio*) on a European Tour with Claudio Abbado. Future engagements will see the soprano as Senta in Munich, Düsseldorf, London, Hamburg, Vienna and Zurich; as Sieglinde in Berlin, San Francisco, Vienna, Munich and Barcelona; as Leonore in Munich and Zurich as well as Kundry (*Parsifal*) in Barcelona. Anja Kampe will sing Kundry with the Berlin Philharmonic under Simon Rattle in Berlin and Vienna. Anja Kampe is a much sought after concert singer and has worked with many renowned conductors such as Claudio Abbado, Michael Boder, James Conlon, Mark Elder, Vladimir Jurowski, Riccardo Muti, Giuseppe Sinopoli and Franz Welser-Möst.



Julia Rutigliano, Alt

Der in Würzburg geborene Mezzosopran italienischer Herkunft begann zunächst seine Karriere als Sopranistin und studierte an der Hochschule für Musik und Theater München bei Prof. Daphne Evangelatos und an der Bayerischen Theaterakademie August Everding. Gastengagements führten sie zu den Bayreuther Barocktagen und ans Staatstheater Karlsruhe, wo sie in der Hosenrolle des Alarico große Erfolge feiern konnte, außerdem zum Festival A*DEvantgarde in München, an das Staatstheater am Gärtnerplatz, ans Staatstheater Nürnberg und ans Theater Bonn. Am Staatstheater Nürnberg sang sie u.a. Flora, Lola, 2. Dame, Linetta (Die Liebe zu den drei Orangen), Kate Pinkerton oder Valencienne. Am Prinzregententheater in München war sie als Donna Elvira, Helena, Alarico und Liddy zu hören. Am Theater Bonn sang sie Josepha Vogelhuber (Im weißen Rössl) und in Braunschweig Mary im Fliegenden Holländer. Als Carmen war sie 2009 in Ingolstadt zu hören und sang mit großem Erfolg die Donna Elvira in Oldenburg.

Seit 2009 ist sie fest am Theater Braunschweig engagiert wo sie u.a. als Carmen, Olga, Suzuki, und Prinz Orlofsky zu hören ist. 2010/11 singt sie dort Aksinja, Orlofsky, Hermia, Hippolyta, Carmen, Meg Page und Donna Elvira.

Julia Rutigliano ist 1. Preisträgerin beim 25. Robert-Stolz-Wettbewerb in Hamburg und erhielt beim Ferruccio Tagliavini Wettbewerb den Mozartpreis „Karl Böhm“ für die beste Mozartinterpretation.

Sie ist Stipendiatin des Deutschen Bühnenvereins und des Richard Wagner Verbandes.



Julia Rutigliano, alto

The German Mezzo Soprano Julia Rutigliano was born in Würzburg, Germany but has Italian roots. She began her career as a soprano and studied at the Hochschule für Musik und Theater München with Prof. Daphne Evangelatos and at the Bayerischen Theaterakademie August Everding.

After her studies she was engaged at the Staatstheater Nürnberg. There she had the chance to work with renowned artists such as Helmut Deutsch, Celine Dutilly, Christian Pöppelreiter, Florentine Klepper, Doris Dörrie, Jakob Peters-Messer, Christoph Schlingensiefel, Christoph Hammer und Alexander Joel. Her repertoire includes roles such as Fuchs, Beatrice, Donna Elvira, Liddy, Helena, Valencienne, Lola, Flora, 2. Dame, Josepha Vogelhuber und Isabella in „Freax“ by Moritz Eggert, in which she recently sang the world premiere in Cologne.

As a guest soloist she appeared at the Bayreuther Barocktage and the Staatstheater Karlsruhe, where she had a great success as Alarico, at the Festival A*DEvantgarde in Munich, the Staatstheater am Gärtnerplatz, the Staatstheater Nürnberg and at the Theater Bonn.

In fall 2005 she sang concerts (Contessa in *Le nozze di Figaro*) with the Munich Kammerorchester conducted by Christoph Poppen in the Kulturcasino Bern, the Tonhalle Zurich, the Stravinsky Auditorium Montreux and the Victoria Hall in Geneva. In Nürnberg she sang Flora, Lola, 2. Dame, Linetta (*The Love for Three Oranges*), Kate Pinkerton or Valencienne. At the Prinzregententheater in Munich she sang Donna Elvira, Helena, Alarico and Liddy. She could be heard as Josepha Vogelhuber (*Im weißen Rössl*) in Bonn and recently sang Mary in *Der fliegende Holländer* Open Air in Braunschweig, Carmen at the Theater Ingolstadt in 2009, and with great success Donna Elvira in Oldenburg.

Since 2009/10 she is a member of the Ensemble of the Braunschweig Opera, where she can be heard as Carmen, Olga, Suzuki, und Prinz Orlofsky. In 2010/11 she will sing Aksinja, Orlofsky, Hermia, Hippolyta, Carmen, Meg Page and Donna Elvira.

She won First Prize at 25th Robert-Stolz Competition in Hamburg and the "Karl-Böhm-Prize" for best Mozart Interpretation at the Ferruccio Tagliavini Competition.

Julia Rutigliano has received scholarships from the Deutscher Bühnenverein and the Richard Wagner Society.

Endrik Wottrich, Tenor

Endrik Wottrich hat Violine und Gesang in Würzburg studiert. Mit einem Stipendium der Deutschen Studienstiftung konnte er seine Gesangsstudien an der Juilliard-School in New York fortsetzen. Kurz nach seinem Debüt 1992 als Cassio in Wiesbaden engagierte ihn Daniel Barenboim an die Berliner Staatsoper.

Wottrich ist ein wunderbarer Sänger und zugleich ein begabter Schauspieler, der mit den Partien Tamino, Alfredo, Andres, Jaquino und David in Amsterdam, Wien, Dresden, Stuttgart, Mailand, Madrid, Wiesbaden und Bayreuth Erfolge feierte. Auch die Konzertsäle eroberte er sich in kürzester Zeit. Er konzertierte mit vielen großen Orchestern, wie den Berliner Philharmonikern, dem Chicago Symphony Orchestra, dem Deutschen Symphonieorchester, der Dresdner Philharmonie, den Düsseldorfer Symphonikern, dem Gustav-Mahler-Jugendorchester, MDR Symphonieorchester Leipzig, dem Osloer Rundfunkorchester, dem Philharmonia Orchestra London, dem Rundfunkorchester Berlin, der Staatsphilharmonie Krakau, dem Orchester des SWF Baden-Baden und den Wiener Philharmonikern. Wottrich arbeitete mit allen wichtigen Dirigenten, wie z.B. Claudio Abbado, Gerd Albrecht, Daniel Barenboim, Symon Bychkov, Rafael Frühbeck de Burgos, Riccardo Chailly, Hartmut Haenchen, Nikolaus Harnoncourt, Gustav Kuhn, Zubin Mehta, Riccardo Muti, Daniel Nazareth, Klauspeter Seibel, Michael Tilson Thomas, Philippe Herreweghe und Lothar Zagrosek.

Ende 1996 gab er sein Debüt mit Nikolaus Harnoncourt in der Carnegie Hall. Er war Gast bei den Berliner Festwochen, dem Bergen-Festival, den Wiener Festwochen, und bei der Schubertiade. Zahlreiche Schallplatteneinspielungen sind bereits auf dem Markt, weitere sind in Arbeit. Wottrich wirkte bei bedeutenden Rundfunk- und Fernsehübertragungen mit, wie z.B. beim Verdi Requiem zum Gedenken an die Zerstörung Dresdens und Mahlers Lied von der Erde. Mit Claudio Abbado und den Berliner Philharmonikern nahm er Schumanns Faust Szenen auf. Die TELDEC-Einspielung von Webers Freischütz (Berliner Philharmoniker/ Harnoncourt) mit Wottrich als Max wurde für die 39. Annual Grammy Awards nominiert, wie auch im darauf folgenden Jahr die Aufnahme von Die Vögel von Braunfels, in der er die männliche Hauptrolle sang.

Seit 2002 ist der Künstler Professor für Gesang an der Hochschule für Musik in Würzburg.

Endrik Wottrich, tenor

Endrik Wottrich studied violin and voice in Würzburg. A scholarship from the Deutsche Studienstiftung enabled him to continue his voice studies at Juilliard School in New York. Shortly following his debut in 1992 as Cassio in Wiesbaden, Daniel Barenboim engaged him at the Berliner Staatsoper. Endrik Wottrich is also a talented actor, who has enjoyed huge success in interpreting the roles of Tamino, Alfredo, Andres, Jaquino and David in Amsterdam, Vienna, Dresden, Stuttgart, Milan, Madrid, Wiesbaden and Bayreuth.

He has also been able to conquer the concert stage within an unbelievably short time, performing with many important orchestras such as the Berlin Philharmonic, the Chicago Symphony Orchestra, the Deutsche Symphony Orchestra, the Dresdner Philharmonic, the Düsseldorf Symphonic, the Gustav Mahler Youth Orchestra, the MDR Radio Symphony Orchestra Leipzig, the Oslo Radio Orchestra, the Philharmonia Orchestra London, Rundfunkorchester Berlin, the Cracow State Philharmonic Orchestra, the SWF Orchestra Baden-Baden, and the Vienna Philharmonic. He has worked with numerous conductors as Claudio Abbado, Daniel Barenboim, Riccardo Chailly, Nikolaus Harnoncourt, Zubin Mehta, Riccardo Muti or Michael Tilson Thomas. At the end of 1996 he made his debut at Carnegie Hall under Nikolaus Harnoncourt. Moreover, he has been a guest star at the Berliner Festwochen, the Bergen Festival, and the Wiener Festwochen and at the Schubertiade. Numerous recordings are already on the market. There have been numerous radio and television broadcasts e.g. Schumann's Scenes from Goethe's Faust with the Berlin Philharmonic under Claudio Abbado. The TELDEC recording of Weber's Freischütz and Die Vögel by Braunsfels were nominated for the 39th Annual Grammy Awards. In 2002 Endrik Wottrich has been appointed Professor of voice at the Hochschule für Musik, Würzburg.



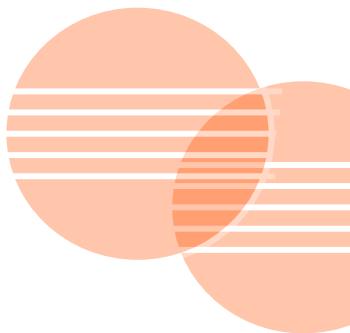
Falk Struckmann, Bassbariton

Falk Struckmann zählt seit vielen Jahren zu einem der gefragtesten Sängern seines Fachs. Er ist Gast an allen großen Opernhäusern wie den Staatsoper in Berlin, Hamburg, München und Wien, am Gran Teatre de Liceu in Barcelona, der Royal Opera Covent Garden, der Mailänder Scala, der Metropolitan Opera, der Opéra National Paris und den Salzburger Festspielen. Nach seinem Debüt in Kiel 1985 führten ihn Gastverträge an verschiedene Opernhäuser, darunter 1990 an die Wiener und 1992 an die Berliner Staatsoper, die in den folgenden Jahren die Zentren seiner künstlerischen Tätigkeit werden sollten und wo er erfolgreich die großen Partien seines Fachs sang. Der internationale Durchbruch erfolgte 1993 bei den Bayreuther Festspielen als Kurwenal. Neben seiner Operntätigkeit ist Falk Struckmann auch regelmäßig auf dem Konzertpodium zu erleben. An der Wiener Staatsoper debütierte er 1991 als Orest (Elektra). Es folgten hier Scarpia (Tosca), Escamillo (Carmen), Kurwenal (Tristan und Isolde), Wozzeck, Don Pizarro (Fidelio), Telramund (Lohengrin), Wotan/Wanderer (Ring), Barak (Frau ohne Schatten), Holländer, Jago (Otello), Rangoni (Boris Godunow), Amfortas (Parsifal), Amonasro (Aida), Hans Sachs (Meistersinger von Nürnberg).



Falk Struckmann, bassbariton

Falk Struckmann has been one of the most-prominent singers in the bass-baritone repertoire for many years now. He is a regular guest in all major opera houses, including the state operas in Berlin, Hamburg, Munich and Vienna, in the Gran Teatre de Liceu in Barcelona, the Royal Opera Covent Garden, the Scala in Milan, the Metropolitan Opera, the Opéra National Paris and the Salzburg Festival. After his debut in Kiel in 1985, invitations led him to different opera houses, among them 1990 the state opera in Vienna and 1992 the state opera in Berlin, that would become the centers of his artistic work in the following years and where he successfully sang the great roles of this repertoire. He had his international breakthrough at the Bayreuth Festival in 1993 as Kurwenal. Furthermore, Falk Struckmann appears regularly in concert. He started as Orest (Elektra) in 1991 at the state opera in Vienna, followed by Scarpia (Tosca), Escamillo (Carmen), Kurwenal (Tristan und Isolde), Wozzeck, Don Pizarro (Fidelio), Telramund (Lohengrin), Wotan/Wanderer (Ring), Barak (Frau ohne Schatten), Holländer, Jago (Otello), Rangoni (Boris Godunow), Amfortas (Parsifal), Amonasro (Aida), Hans Sachs (Meistersinger von Nürnberg).





Das World Doctors Orchestra 2009 in der Severance Hall in Cleveland, USA



The World Doctors Orchestra 2009 in the Severance Hall in Cleveland, USA

Orchestermitglieder/Orchestra members

Violine/violin

Kai Franzke, Berlin, Germany, Konzertmeister/concertmaster
Eckhard Brinkmann, Berlin, Germany, Stimmführer 2. Violine/
section leader 2nd violin
Fred Albrecht, New York, USA
Joel Ang, Washington, DC, USA
Malgorzata Barwicka, Warsaw, Poland
Karl E. Bergmann, Berlin, Germany
Roswitha Bettecken, Reutlingen, Germany
Julia Burkert, London, United Kingdom
Reto Cadisch, Kriens, Switzerland
Philip Dodd, Dublin, Ireland
Carolyn Dyson, Edinburgh, Scotland, United Kingdom
Ajandek Eory, Budapest, Hungary
Karl-Wilhem Fritz, Zeven, Germany,
Jordi Gatell, Badalona, Spain
Zaher Halwani, Berlin, Germany
Carmen Hildebrandt, Regensburg, Germany
Maja Ann Hofmann, Berlin, Germany
Ching-Hong Kao, Taipei, Taiwan
Sandra Krüger, Berlin, Germany
Johnny Kuo, New York, USA
Antje Lueg, Berlin, Germany
Carmen Meissner, Vienna, Austria
Jacques Moser, Lausanne, Switzerland
Cinderella Nonoo-Cohen, Highgate, London, United Kingdom
Gegham Petrosyan, Geneva, Switzerland
Ulrike Röser, Dornbirn, Austria
Ellen Rothchild, Cleveland, OH, USA
Katharina Rüther, Basel, Switzerland
Ulrike Schatz, Dresden, Germany
Dieter Schumacher, Offenburg, Germany
Christina M. Spengler Walder, Oberengstringen, Switzerland
Katharina Stober, Berlin, Germany
Naoko Takebe, Elkridge, MD, USA
Blaise Udriot, Martigny, Switzerland
Matthias Wein, Essen, Germany
Theda Wessel, Berlin, Germany
Jeffrey Yung, Bloomfield Hills, MI, USA
Karl-Ernst Zippelius, Florence, Italy

Viola/viola

Hans Roll, Tuttlingen, Germany, Stimmführer/section leader
Reinhild Allef, Friedberg, Germany
Susanne Arbeiter, Berlin, Germany
Roland Baur, Berlin, Germany
Rebecca Berkensträter, Bad Iburg, Germany
Janette Caputo, Alma, MI, USA
Elzbieta Czechowska, Pila, Poland
Michaela Granfors, Västerås, Sweden
Reinhold Niewöhner, Haan, Germany
Vincent Pitteloud, Sion, Switzerland
Romanie Ruggier, Richmond, Surrey, United Kingdom
Patricia W. Samson, Inverness-shire, Scotland, United Kingdom
Alison Elizabeth Van Buren, Tintern, Mon, United Kingdom
Margit Wiessner-Straßer, Gauting, Germany
Yu-Hung Wu, Taipei, Taiwan

Violoncello/violoncello

Normann Willich, Münster, Germany, Stimmführer/section leader
Tiziana Balbi, Bologna, Italy
Susanne Brakemeier, Berlin, Germany
Emanuel Christ, Niederscherli, Switzerland
Henrik Johannisson, Lidköping, Sweden
Takashi Kiyozumi, San Diego, CA, USA
Birgit Kovacs, Danbury, CT, USA
Jonathan Lass, Pepper Pike, OH, USA
Antony Prochazka, Shanghai, China PRC
Lee Shahinian, Los Altos, CA, USA
Joan Temmerman, Evansville, IN, USA
Stefanie Uibel, Berlin, Germany
Elfriede Wittschier-Bouaziz, Brühl, Germany
Robert Zadra, Chico, CA, USA

Kontrabass/double-bass

Angiolo Tarocchi, Milano, Italy, Stimmführer/ Section leader
Gerlind Bleeß, Berlin, Germany
Ulrich W. Kolck, Bonn-Bad Godesberg, Germany
Mark McCarthy, London, United Kingdom
Rodolfo Merizzi, Bovolone, Italy
Ulf Müller, Magdeburg, Germany
Eberhard Neumann-Meding, Berlin, Germany
Béla Endre Resch, Szeged, Hungary

Flöte, Piccolo/flute, piccolo
Wibke Voigt, Dortmund, Germany
Outi Nieminen, Helsinki, Finland
Monika Curlin, Claremont, CA, USA

Oboe/oboe
Annette Breyer, Essen, Germany
Peter Zimmermann, Neumark, Germany

Fagott/bassoon
Johannes Heusgen, Düsseldorf, Germany
Eva Cecilia Salmonson, Eslöv, Sweden
Eugene Lewis, London, United Kingdom

Klarinette/clarinet
Maria Luise Hahnengress, Aachen, Germany
Peter Newman, Farnham Royal, Bucks, United Kingdom

Horn/french horn
Tobias Breyer, Essen, Germany
Kerstin Kreis, Falkensee, Germany
James Smith, Manly NSW, Australia
Wilfried Winkelhog, Mechernich-Weyer, Germany

Trompete/trumpet
Dominik Scheruhn, Luzern, Switzerland
Joseph Markoff, Moorestown, NJ, USA

Posaune/trombone
Bernd Hüske, Berlin, Germany
Philippe Cuendet, Villars-sur-Glâne, Switzerland
Thomas Walter Jax, Düsseldorf, Germany

Pauken, Schlagzeug/timpani, percussion
Anna Lensebråten, Oslo, Norway
Felix Kohnke, Berlin, Germany
Antonia Sachse, Berlin, Germany
Hanno Vehling, Berlin, Germany



Coaches des/of the World Doctors Orchestra

Wir danken/we are grateful to

Kai Franzke, Violine, Orchester der Deutschen Oper Berlin
Annegret Schulze, Violine, Orchester der Deutschen Oper Berlin
Prof. Joachim Greiner, Viola, Universität der Künste Berlin
Prof. Wolfgang Böttcher, Violoncello, ehem. Solocellist der
Berliner Philharmoniker, Christoph Langhammer, Kontrabass,
Orchester der Deutschen Oper Berlin, Robert Lerch, Solo-Flötist,
Orchester der Deutschen Oper Berlin, Prof. Konradin Groth,
ehem. Solotrompeter der Berliner Philharmoniker

für die Unterstützung der Probenarbeit des World Doctors
Orchestra für dieses Konzert/for supporting the rehearsals of the
World Doctors Orchestra

Priv.-Doz. Dr. med. Martin Schlaud für das Digital Audio Master-
ing des Konzertmitschnitts/ for the digital audio mastering of
the concert recording.



Beethovens Neunte - Das Monument!

Nehmen wir einmal an, es stimmt, was Beethovens Schüler Carl Czerny berichtet: dass Beethoven den letzten Satz seiner Neunten Symphonie im Nachhinein als Missgriff empfunden und deshalb einen neuen habe schreiben wollen, einen ohne Singstimmen. Und stellen wir uns vor, Beethoven hätte das auch getan und sämtliche Abschriften des Chorfinale vernichtet: Dann wäre die Weltkultur der UNESCO um ein Erbe ärmer, wir hätten eine andere Europa-Hymne, für kollektive Feierstunden müsste ein anderes Stück herhalten, für die Olympischen Spiele auch, die Literatur zu Beethoven wäre schlagartig um mehrere Meter gelichtet, und der stumpfsinnig-freudlose Song of Joy hätte uns mangels Vorlage gar nicht erst belästigen können.

Einerseits. Andererseits besäßen wir, wenn Beethoven das von Czerny vermutete Vorhaben in die Tat umgesetzt hätte, ein revoltierendes Meisterstück weniger. Kein Zweifel: Auch mit einem instrumentalen Finale wäre die Neunte Symphonie ein großartiges Werk geworden – aber kein derartig brisantes, widerspenstiges und beladenes, keines, das die Welt bewegt und provoziert, seit es zum ersten Mal erklingen ist. Aus ganz unterschiedlichen Gründen. So reagierten Beethovens Zeitgenossen durchaus nicht nur emphatisch auf diesen symphonischen Giganten; im Gegenteil waren manche äußerst irritiert, viele sogar erbost – und zwar im Namen des Dichters. Denn Beethoven hatte kräftig herumgestrichen in Schillers Ode An die Freude, hatte sie um die Hälfte gekürzt und ihre Strophen umgestellt, sie also vermeintlich zerstückelt und verhunzt. Auch aus diesem Grund schlugen die Wellen hoch am Abend des 7. Mai 1824.

So viel Aufmerksamkeit hatten die bisherigen Vertonungen von Schillers Gedicht mitnichten erfahren. Und davon gab es reichlich: 1786 publiziert, war die Ode schnell zum veritablen Volksgedicht avanciert und von unzähligen Kleinmeistern vertont worden; ganze Sammlungen solcher musikalischer Perlen waren erschienen. Mag sein, dass dieses geballte Mittelmaß für Beethoven eine Herausforderung darstellte und er in dieser Angelegenheit ein Schlusswort sprechen wollte; mit dem Thema von Diabelli hatte er das ja auch getan. Vorrangig aber war es ihm eine Herzensangelegenheit, ging es ihm um Friedrich Schiller. Lebenslang verehrte er ihn als den größten, den radikalsten, den freiheitlichsten aller Dichter, und gerade die Freuden-Ode hat er jahrzehntelang mit sich herumgetragen. Ausgerechnet sie. Denn eigentlich gehörte die Freude nicht gerade zu den

Beethoven's Ninth - The Monument!

Let us assume, for the moment, that the claims of Carl Czerny are true. Czerny, who studied under Beethoven's tutelage, maintained that in his later years, Beethoven considered the final movement of his Ninth Symphony a mistake. According to Czerny, Beethoven had discussed his plans to rewrite it, this time leaving out the choral component. Now, let us imagine Beethoven had actually done so and destroyed all copies of the symphony's existing choral finale. The result: one less item of world heritage for UNESCO to protect; there would be another European Anthem; and we would have to make do with another piece of music to infuse ceremonies and the Olympic Games with a sense of occasion. The load of literature surrounding Beethoven would immediately be lightened, and the humdrum (and astoundingly joyless) Song of Joy would never have been able to irritate us due to lack of precedent.

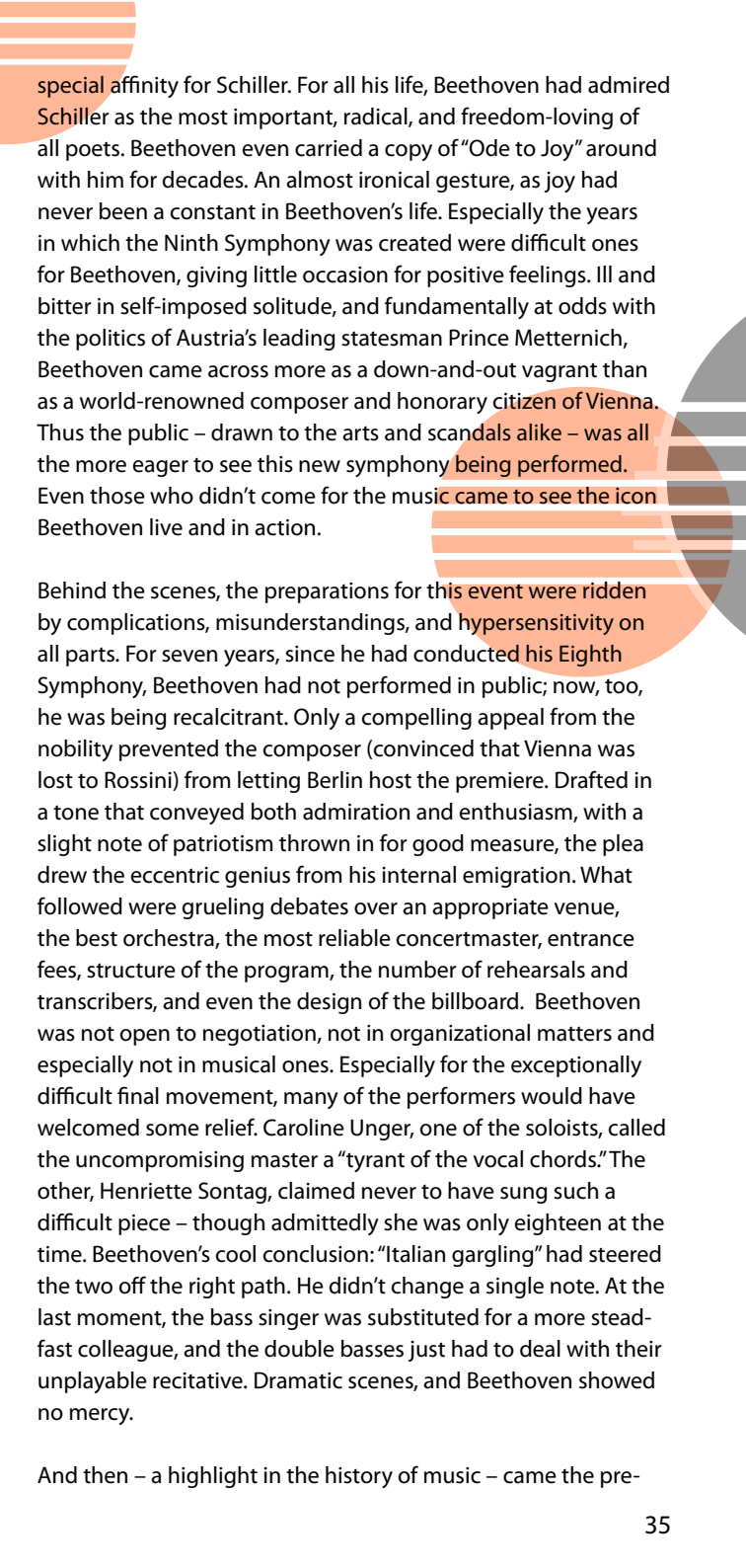
That is one way of looking at it. But on the other hand, had Beethoven actually executed the undertaking Czerny suspected him of, we would be missing a truly groundbreaking work of music. There's no doubt about it: even with a purely instrumental finale, Beethoven's Ninth would have been a masterpiece. But it wouldn't have been as explosive, unruly, and charged, and it wouldn't have moved and agitated the world the way it has since its premiere. Beethoven's contemporaries didn't actually embrace this colossal creation with unmitigated enthusiasm. Quite the opposite: some were quite irritated, many even irate – on behalf of the poet, Friedrich Schiller. For Beethoven had taken considerate liberties with Schiller's Ode to Joy. He had edited down the lyrics by half and shifted the verses, according to his detractors, effectively dismembering and distorting the poem. But this was only one of the reasons behind the uproar on the evening of May 7, 1824.

No previous composition setting Schiller's poem to music had received this much attention. And there were plenty to choose from: since "Ode to Joy" had first been published in 1786, it quickly became the national poem of German-speaking Europe. Countless lesser musicians had set the lyrics to verse; entire collections of these gems had been released. It may well be that Beethoven saw this compounded mediocrity as a challenge. He could have wanted to have the final word in the affair "Ode to Joy," as he had done with the Diabelli Variations. But even more so, the ode was a personal cause of Beethoven's, who had a

Konstanten in Beethovens Leben, fast möchte man sagen, dass er dafür überhaupt kein Talent hatte. Und gerade die Entstehungsjahre der Neunten Symphonie waren schwere Jahre und gaben wenig Anlass zu Empfindungen dieser Art; krank, verbittert, selbstverschuldet einsam und hadernd mit der Politik Metternichs, präsentierte sich Beethoven eher als heruntergekommener Stadtstreicher denn als weltberühmter Komponist und Ehrenbürger Wiens. Umso gespannter war nun das kunstsinnige und sensationsliebende Publikum auf die Aufführung der neuen Symphonie: Wem es nicht um die Musik ging, der kam schon allein deshalb, um das Denkmal Beethoven wieder einmal in natura und in Aktion erleben zu können.

Hinter den Kulissen waren die Vorbereitungen für dieses Ereignis von zahllosen Komplikationen, Empfindlichkeiten und Missverständnissen begleitet. Seit sieben Jahren, seit er selbst seine Achte Symphonie dirigiert hatte, war Beethoven nicht mehr öffentlich aufgetreten, und er zierte sich auch jetzt. Ein beschwörender Appell aus Adelskreisen, verfasst in verehrungsvoll-enthusiastischem Ton und mit leiser patriotischer Nuance versehen, war nötig, um den Komponisten daran zu hindern, die Uraufführung seiner Neunten Symphonie nach Berlin zu geben und damit Wien dem ausufernden Rossini-Taumel zu überlassen. Nachdem dank dieses Schreibens das exzentrische Genie aus seiner inneren Emigration zurück in die Welt gelockt war, folgten zermürbende Diskussionen über einen geeigneten Saal, das beste Orchester, den zuverlässigsten Konzertmeister, Eintrittspreise, Programm, Probenzahl, Kopisten und Gestaltung des Anschlagzettels. Mit Beethoven war nicht zu verhandeln, nicht in organisatorischen Fragen und in musikalischen erst recht nicht. Besonders im außerordentlich schweren Finalsatz hätte sich mancher der Interpreten gewisse Erleichterungen gewünscht; einen "Tyrannen aller Singorgane" nannte Caroline Unger, eine der beiden Solosängerinnen, den unnachgiebigen Maestro, und die andere, Henriette Sontag, behauptete, so etwas Schweres im Leben noch nicht gesungen zu haben – sie war allerdings auch erst 18 damals. Beethoven diagnostizierte kühl, dass wohl "die italienische Gurgeley beide vom rechten Weg abgebracht" habe, und änderte nicht einen Ton. Der Bassist wurde in letzter Minute durch einen stimmsichereren Kollegen ersetzt, und die Kontrabassisten mussten eben irgendwie mit ihrem unspielbaren Rezitativ zurechtkommen. Dramatische Szenen. Keine Gnade.

Und dann – Sternstunde der Musikgeschichte – die Urauffüh-



special affinity for Schiller. For all his life, Beethoven had admired Schiller as the most important, radical, and freedom-loving of all poets. Beethoven even carried a copy of “Ode to Joy” around with him for decades. An almost ironical gesture, as joy had never been a constant in Beethoven’s life. Especially the years in which the Ninth Symphony was created were difficult ones for Beethoven, giving little occasion for positive feelings. Ill and bitter in self-imposed solitude, and fundamentally at odds with the politics of Austria’s leading statesman Prince Metternich, Beethoven came across more as a down-and-out vagrant than as a world-renowned composer and honorary citizen of Vienna. Thus the public – drawn to the arts and scandals alike – was all the more eager to see this new symphony being performed. Even those who didn’t come for the music came to see the icon Beethoven live and in action.

Behind the scenes, the preparations for this event were ridden by complications, misunderstandings, and hypersensitivity on all parts. For seven years, since he had conducted his Eighth Symphony, Beethoven had not performed in public; now, too, he was being recalcitrant. Only a compelling appeal from the nobility prevented the composer (convinced that Vienna was lost to Rossini) from letting Berlin host the premiere. Drafted in a tone that conveyed both admiration and enthusiasm, with a slight note of patriotism thrown in for good measure, the plea drew the eccentric genius from his internal emigration. What followed were grueling debates over an appropriate venue, the best orchestra, the most reliable concertmaster, entrance fees, structure of the program, the number of rehearsals and transcribers, and even the design of the billboard. Beethoven was not open to negotiation, not in organizational matters and especially not in musical ones. Especially for the exceptionally difficult final movement, many of the performers would have welcomed some relief. Caroline Unger, one of the soloists, called the uncompromising master a “tyrant of the vocal chords.” The other, Henriette Sontag, claimed never to have sung such a difficult piece – though admittedly she was only eighteen at the time. Beethoven’s cool conclusion: “Italian gargling” had steered the two off the right path. He didn’t change a single note. At the last moment, the bass singer was substituted for a more steadfast colleague, and the double basses just had to deal with their unplayable recitative. Dramatic scenes, and Beethoven showed no mercy.

And then – a highlight in the history of music – came the pre-

rung im Wiener Kärntnertheater: ein Triumph für Beethoven, Applaus, Vivat-Rufe und Tücherschwenken nach jedem Satz, Beifall sogar mitten im Scherzo. Die Besonnenen, die Verunsicherten, die Zweifelnden meldeten sich erst später zu Wort; sie wären ohnehin gar nicht angekommen gegen den Jubel und waren außerdem zu erschöpft, zu aufgereggt, im Innersten aufgewühlt. Warum? Zum einen wegen der ungewohnten Dimension der Symphonie, die doppelt so lang dauerte wie Beethovens vorige. Drei überwältigende Instrumentalsätze – grimmig, quälerisch insistierend, ohne eine einzige wirkliche Melodie der erste; atemlos, gehetzt, monoman der zweite; weltentrückt schön der dritte – waren zu durchleben, bevor das Finale überhaupt erst begann. Und was für ein Finale! Eines mit Vokalstimmen, die in einer per definitionem instrumentalen Gattung schlechterdings nichts zu suchen hatten. Das war vor Beethoven undenkbar gewesen und – im Wortsinne – unerhört. Mancher fragte sich, was er da nun eigentlich vernommen hatte: eine Symphonie mit angehängter Kantate oder ein Chorstück mit überdimensionalem Orchestervorspiel? Gewöhnliche Maßstäbe waren an dieses Werk jedenfalls nicht anzulegen, das spürten schon die Rezensenten der ersten Stunde. Beethoven hatte eine neue Seite in der Geschichte der Symphonie aufgeschlagen, er hatte ein Tabu gebrochen, eine Grenze überschritten, eine Form gesprengt. An diesem kühnen Experiment entzündete sich sofort nach der Uraufführung der Disput: Es wurde entweder begeistert begrüßt oder als ästhetische Ungeheuerlichkeit, als monströse Geschmacklosigkeit verurteilt. Der Inhalt der Ode selbst mit den ekstatischen Worten Schillers, die uns heute so schwer über die Lippen gehen, bereitete damals niemandem Probleme.

Seitdem haben sich an der Gestalt und dem Gehalt der Neunten Symphonie Generationen von Musikern, Wissenschaftlern und Philosophen abgearbeitet; inzwischen sind alle Positionen nicht nur dargelegt, sondern auch ihrerseits hundertfach gedeutet worden. Man müsse sich wundern, schrieb Debussy schon 1901, dass dieses Werk unter dem "Wust von Geschreibe" nicht längst begraben liege. Seitdem ist viel dazu gekommen, nicht nur »Geschreibe«, sondern auch ideologische Vereinnahmung, Degradierung zur Festmusik, ungenierte Entstellung durch Werbung und Kommerz. Und trotzdem liegt die Neunte Symphonie noch längst nicht begraben. Wir lassen uns mitreißen, immer wieder, durch die großen Worte und die großen musikalischen Gesten, durch das feuertrunkene Pathos und den suggestiven Schwung. Aber zugleich wird kein heutiger Hörer vergessen

miere in Vienna's Kärntnertortheater; a triumph for Beethoven, who was inundated with applause and cries of "Vivat!" ("Long live!"). Handkerchiefs and scarves were waved after every movement, and the applause already began in the middle of the scherzo. Those who were not swayed by the whole affair, the baffled, and the doubters only voiced their concerns later. They wouldn't have stood a chance against the uproar of praise, and at any rate they were too exhausted and excited – in essence, too shaken. But why? For one thing, the unusual dimensions of the piece, which lasted twice as long as Beethoven's previous symphony, were bewildering. The listeners had to endure three overwhelming instrumental movements – the first fierce and torturously insistent without a true melody; the second breathless, hurried, and manic; and the third of otherworldly beauty – before the finale even started. And what a finale it was: one with a vocal accompaniment, which had no place in a genre defined as purely instrumental. Before Beethoven, this would have been unthinkable and – literally – unheard of. Some members of the audience were wondering what exactly they had just heard. Was it a symphony with an added cantata, or was it a choral piece with an enormous orchestral prelude? Only one thing was certain: ordinary standards could not be applied to this piece. The critics and commentators knew this from the first hour. Beethoven had turned over a new page in the history of the symphony; he had broken a taboo, crossed a line, and broken a mold. The disputes over this radical experiment began right after the premiere: it was either welcomed enthusiastically or condemned as an aesthetic aberration and monstrous violation of good taste. Only the actual contents of the Ode, Schiller's enthusiastic phrasings which cause us such consternation today, didn't give anyone issue at the time.

Since that fateful night in Vienna, generations of composers, scientists, and philosophers have worn themselves out trying to make sense of the form and content of the Ninth Symphony. Not only has the piece been analyzed from every possible angle, but these analyses themselves have been interpreted hundreds of times. Already in 1901, Debussy wondered why the composition had not been buried under the "heap of scribblings" surrounding it. Since then, Beethoven's Ninth has been weighed down even more heavily – not just with "scribblings," but also with ideological misappropriation, degradation to festival entertainment, and unabashed distortion through advertising and commercialization. But still, the Ninth Symphony has not been buried. We allow ourselves to be swept away, every time, by the

können, dass die von Schiller und Beethoven formulierte Hoffnung eine vergangene ist, dass sie durch die Geschichte, durch uns, widerlegt wurde, dass sie sich nicht bewahrheitet hat, dass niemals alle Menschen Brüder werden. Das ist der Stachel, den Beethovens Neunte in unser Fleisch bohrt, mit jeder Aufführung aufs Neue: Wir hören die Vergeblichkeit mit. Wenn uns das einen Schock versetzt, wenn uns diese Musik als ewiger Protest höchst unbequem in die Ohren dringt, beweist das einmal mehr ihre widerständige Kraft.

Dorothea Diekmann

Mit freundlicher Genehmigung der Autorin und der Stiftung Berliner Philharmoniker

Ode An die Freude von Friedrich Schiller

O Freunde, nicht diese Töne!
Sondern laßt uns angenehmere
anstimmen und freudenvollere.
Freude! Freude!

Freude, schöner Götterfunken
Tochter aus Elysium,
Wir betreten feuertrunken,
Himmlische, dein Heiligthum!
Deine Zauber binden wieder
Was die Mode streng getheilt;
Alle Menschen werden Brüder,
Wo dein sanfter Flügel weilt.

Wem der große Wurf gelungen,
Eines Freundes Freund zu sein;
Wer ein holdes Weib errungen,
Mische seinen Jubel ein!
Ja, wer auch nur eine Seele
Sein nennt auf dem Erdenrund!
Und wer's nie gekonnt, der stehle
Weinend sich aus diesem Bund!

Freude trinken alle Wesen
An den Brüsten der Natur;

grand words and musical gestures, the fire-drunken pathos and the sweeping momentum. But at the same time, the modern listener cannot forget that the notion of hope as expressed by Schiller and Beethoven is hopelessly dated. Throughout history, through our own actions, we have shown time and time again that not all men have become brothers. That is the thorn which Beethoven's Ninth digs into our side with every performance anew: we hear the futility of it all. If we are still disturbed when the music invades our ears in eternal, discomfiting protest, it just proves its resilience and power once more.

Dorothea Diekmann

With permission of the author and the Foundation Berlin Philharmonic Orchestra

Ode to Joy by Friedrich Schiller

Oh friends, not these tones!
Rather, let us raise our voices in more pleasing
And more joyful sounds!
Joy! Joy!

Joy, beautiful spark of divinity
Daughter of Elysium,
We enter, drunk with fire,
Into your sanctuary, heavenly (daughter)!
Your magic reunites
What custom strictly divided.
All men become brothers,
Where your gentle wing rests.

Whoever has had the great fortune
To be a friend's friend,
Whoever has won a devoted wife,
Join in our jubilation!
Indeed, whoever can call even one soul,
His own on this earth!
And whoever was never able to, must creep
Tearfully away from this band!

Whoever has had the great fortune
To be a friend's friend,

Alle Guten, alle Bösen
Folgen ihrer Rosenspur.
Küsse gab sie uns und Reben,
Einen Freund, geprüft im Tod;
Wollust ward dem Wurm gegeben,
Und der Cherub steht vor Gott.

Froh, wie seine Sonnen fliegen
Durch des Himmels prächt'gen Plan,
Laufet, Brüder, eure Bahn,
Freudig, wie ein Held zum Siegen.

Seid umschlungen, Millionen!
Diesen Kuß der ganzen Welt!
Brüder, überm Sternenzelt
Muß ein lieber Vater wohnen.
Ihr stürzt nieder, Millionen?
Ahnest du den Schöpfer, Welt?
Such' ihn überm Sternenzelt!
Über Sternen muß er wohnen.

Seid umschlungen, Millionen!
Diesen Kuß der ganzen Welt!
Brüder, überm Sternenzelt
Muß ein lieber Vater wohnen.
Seid umschlungen,
Diesen Kuß der ganzen Welt!
Freude, schöner Götterfunken
Tochter aus Elysium,
Freude, schöner Götterfunken, Götterfunken.

Whoever has won a devoted wife,
Join in our jubilation!
Indeed, whoever can call even one soul,
His own on this earth!
And whoever was never able to, must creep
Tearfully away from this band!

Glad, as His suns fly
Through the Heaven's glorious design,
Run, brothers, your path,
Joyful, as a hero to victory

Be embraced, millions!
This kiss for the whole world!
Brothers, above the starry canopy
Must a loving Father dwell.
Do you bow down, millions?
Do you sense the Creator, world?
Seek Him beyond the starry canopy!
Beyond the stars must He dwell.

Be embraced, you millions!
This kiss for the whole world!
Brothers, beyond the star-canopy
Must a loving Father dwell.
Be embraced,
This kiss for the whole world!
Joy, beautiful spark of divinity,
Daughter of Elysium,
Joy, beautiful spark of divinity, divinity!



Hugo-Tempelmann-Stiftung

Im Jahr 1994 begannen der niederländische Allgemeinmediziner Dr. Hugo Tempelman und seine Frau Liesje das Ndlovu Medical Center aufzubauen. Im Township Elandsdoorn, etwa 200 Kilometer nord-westlich von Johannesburg in der Provinz Limpopo gelegen, ist Ndlovu bis heute die einzige regionale Poliklinik für rund 160.000 Menschen.

In Ndlovu wird jeder behandelt - ganz gleich, ob er eine Krankenversicherung hat oder nicht. Mehr als 1500 HIV & AIDS Patienten werden zurzeit dauerhaft betreut. Und das mit bahnbrechendem Erfolg. Niederländische, deutsche und südafrikanische Mediziner arbeiten dabei Hand in Hand. Bei der Mehrzahl der Patienten gelingt es ihnen, das Virus unter die Nachweisgrenze zu bringen. Ein anderer wichtiger Aspekt in Ndlovu gilt der Tuberkulosevorsorge.

In den letzten Jahren wurden immer mehr Entwicklungsprojekte rund um das Ndlovu Medical Center ins Leben gerufen, da es in Elandsdoorn selbst an grundlegendster Infrastruktur, wie Müllabfuhr und Postamt fehlte.

Mit den Spendengeldern des World Doctors Orchestra möchte die Stiftung Musikinstrumente für ein neu geschaffenes Jugend- und Kulturzentrum in Soweto (5 Mio. Einwohner, davon 1,2 Mio. HIV-positiv) kaufen. „The Miracle“, das Jugendzentrum, Theater und AIDS-Beratungszentrum in einem ist, stellt nahezu das einzige kulturelle Angebot in Soweto dar.

www.hugo-tempelman-stiftung.de



Hugo-Tempelmann-Foundation

In 1994 the Dutch physician Dr. Hugo Tempelman and his wife Liesje founded the Ndlovu Medical Center. Located in the township of Elandsdoorn some 200 kilometers northwest of Johannesburg in Limpopo Province, Ndlovu is the only outpatient clinic in the region. It currently provides healthcare services to approximately 160,000 individuals.

At Ndlovu, all patients receive treatment, regardless of whether they have health insurance. Presently, more than 1500 people with HIV and AIDS are in long-term care at the center, where Dutch, German, and South African physicians are working hand in hand. The results of their pioneering efforts are impressive: the majority of patients have succeeded in achieving an undetectable viral load.

In recent years, an increasing number of development projects have been established around the Ndlovu Medical Center to address the lack of basic infrastructure such as garbage collection and postal services. These efforts, along with numerous informational, educational, and vocational programs, are helping in the development of long-term approaches to the complex issues surrounding HIV and AIDS.

www.hugo-tempelman-stiftung.de

Centre intégré de Recherches Biocliniques d'Abidjan (CIRBA)

Das CIRBA (Centre Intégré de Recherches Biocliniques d'Abidjan) ist eine der wichtigsten Forschungseinrichtungen der Elfenbeinküste in Westafrika. Ein Team von 41 Ärzten, Schwestern, Psychologen, Biologen, Forschern, Trainern und Sachbearbeitern widmen sich der HIV-Prävention in dieser von HIV besonders betroffenen Region. Die Kartei des CIRBA enthält immerhin 5 Prozent aller behandelten Patienten des ganzen Landes! Das Forschungszentrum hat sich zum Ziel gesetzt, seiner Zeit stets mit innovativen Strategien voraus zu sein. Das CIRBA bietet unter anderem die Krankenversicherung infizierter erwachsener Patienten an und übernimmt die Kosten für die Behandlung von Kindern und Waisen mit HIV.



Centre intégré de Recherches Biocliniques d'Abidjan (CIRBA)

CIRBA (Centre Intégré de Recherches Biocliniques d'Abidjan, i.e. bioclinical research center Abidjan) is one of the most important research centers in Ivory Coast (West Africa). A team of 41 persons composed of administrative staff, doctors, nurses, psychologists, biologists, researchers and trainers is working on HIV prevention. Its line of patients corresponds to 5 percent of the treated patients in the whole country. Its mission statement is to always be ahead with innovative ideas while permanently calling into question its strategy. CIRBA offers health insurance for infected adult patients and free treatment for children and orphans suffering from HIV.



Das Behandlungszentrum für Folteropfer Berlin e.V. (bzfo)

Das bzfo bietet Opfern organisierter staatlicher Gewalt Hilfe an bei körperlichen Leiden, seelischen Langzeitschädigungen und psychosomatischen Störungen. Das Behandlungsangebot richtet sich an Erwachsene, Kinder und unbegleitete Jugendliche. Die ca. 500 jährlichen Patientinnen und Patienten kommen aus fast 60 Ländern, vor allem aus der Türkei, dem Kosovo, Bosnien, Tschetschenien, Syrien, dem Libanon, Guinea, dem Irak und Angola sowie der ehemaligen DDR.

Das bzfo ist wie eine Poliklinik organisiert, in der die verschiedenen Disziplinen eng zusammenarbeiten. Neben der Ambulanten Abteilung für Erwachsene und der Ambulanten Abteilung für Kinder- und Jugendliche für minderjährige (unbegleitete) Flüchtlinge sowie ehemalige Kindersoldaten gibt es mit der Tagesklinik auch eine teilstationäre Behandlungsmöglichkeit. Seit Ende 2007 werden im Wohnverbund für Migrantinnen Frauen zu Hause und in einer Therapeutischen Wohngemeinschaft betreut.

Die Rehabilitation von Folteropfern unterstützt die Betroffenen darin, ihre Würde wieder zu spüren und ein Leben zu führen, das so weit wie möglich frei ist von körperlichen und psychischen Folgen der Folter. Gleichzeitig ist sie immer auch ein Widerstand gegen die Folterer und ihre Regime.

Das Psychotherapieangebot am bzfo für Erwachsene umfasst systemische Familientherapie, Gesprächstherapie, tiefenpsychologisch fundierte Psychotherapie, Gestalttherapie, Verhaltenstherapie, Kunst- und Gestaltungstherapie, Musiktherapie, Narrative Therapie und Psychodrama. Unterstützt wird die therapeutische Arbeit durch freiberufliche Dolmetscher, die im Beziehungsdreieck Patient – Therapeut – Dolmetscher nicht nur Sprachvermittler sind, sondern den Therapeuten auch wichtiges kulturelles Wissen vermitteln, das für den Therapieverlauf von großer Bedeutung ist.

Gegründet 1992, ist das Zentrum selbst politisch neutral und nur den Inhalten der UNO-Konvention gegen Folter, der Madrider Erklärung der europäischen Ärzteschaft zur Ächtung ärztlicher Beteiligung an Folter sowie den Konventionen des Europäischen Parlaments zu Menschenrechtsfragen verpflichtet.

www.bzfo.de

Berlin Center for the Treatment of Torture Victims (bzfo)

The bzfo offers help to victims of organized state violence suffering from physical ailments, long-term psychological sequelae and psychosomatic disorders.

The bzfo treats children, adolescents, adults and their families from more than 50 countries as well as victims of the former East German secret service, overall more than 500 every year. Out-patient care and day-clinic care is provided through medical, psychiatric and psychotherapeutic treatment offers. The healing process is supported by resource-oriented therapy offers such as art therapy, music therapy, physiotherapy and the Intercultural Healing Garden.

The rehabilitation of torture victims supports them to feel their dignity again and to lead a life which is largely free of the physical and psychological after-effects caused by the torture experience. At the same time it is always a form of resistance against the torturers and their regimes.

The bzfo is independent of any political allegiance. The non-profit association "Behandlungszentrum für Folteropfer e.V." is registered as a charity. Founded in 1992, the bzfo since 1997 is supported by "Überleben - Stiftung für Folteropfer" and in 2005 integrated the Center for Refugee Support and Migrant Services.



Aventis Foundation

Das Orchester wird in diesem Jahr großzügig von der Aventis Foundation gefördert. Die Aventis Foundation dient als gemeinnützige Stiftung der Förderung von Musik, Theater, Kunst und Literatur, von gesellschaftlichen Projekten mit dem Schwerpunkt Gesundheitswesen sowie von Wissenschaft, Forschung und Lehre. Sie wurde 1996 als Hoechst Foundation gegründet und im Jahr 2000 in Aventis Foundation umbenannt. Ihr Sitz ist Frankfurt am Main.

In 2010 the orchestra is generously supported by the Aventis Foundation. The Aventis Foundation is a charitable foundation headquartered in Frankfurt am Main which serves to promote music, theater, art and literature, projects in the social and political arena with a focus on healthcare, as well as science, research, and higher education. The Aventis Foundation was established in 1996 as the Hoechst Foundation. In 2000 the foundation was renamed the Aventis Foundation.

Aventis *f*oundation

LESEN UND HELFEN!

Abonnieren Sie jetzt **concerti** für ein Jahr
und wir spenden die Hälfte des Abo-Preises von 25 €
an die Hilfsprojekte des World Doctors Orchestra!



Jeden Monat neu
mit exklusiven Interviews, Porträts, Tipps sowie
dem gesamten Klassikprogramm für Berlin.

030 - 488 288 538 · abo@concerti.de

www.concerti.de

Stichwort: World Doctors Orchestra

Abo-Bestellcoupon

Ja, ich abonniere **concerti – Das Berliner Musikleben** im Jahresabonnement zu 25 EUR und erhalte ab sofort ein Jahr lang alle 11 Hefte (einschließlich der Doppelausgabe im Juli/August) per Post zugesendet. **concerti** spendet die Hälfte des Abo-Preises an Hilfsprojekte des World Doctors Orchestra. Diese Bestellung kann innerhalb von 14 Tagen schriftlich widerrufen werden.

Ich abonniere

Ich zahle per Rechnung

Ich zahle per Bankeinzug

(kann jederzeit widerrufen werden)

Vor- und Nachname

Kontoinhaber

Straße/Nr.

Kontonummer

PLZ/Ort

BLZ

Telefon

Bankinstitut

E-Mail

Hiermit ermächtige ich **concerti**, den Abonnementpreis von meinem Konto einzuziehen.

Datum/Unterschrift

Datum/Unterschrift

Das Porto
bezahlt
concerti

Deutsche Post 

ANTWORT

concerti - Das Berliner Musikleben GmbH
Leserservice
Mexikoring 29
22297 Hamburg



BRUNE BALANCE med

Wer Reisen nicht als schnelle Bewegung von einem Ort zum anderen versteht. Wer Kraft schöpfen und durchatmen möchte, der findet jetzt in der malerischen Seenregion der Mark Brandenburg ein erstklassiges Domizil zum Genießen, Träumen, Mensch sein: GUT KLOSTERMÜHLE in Alt Madlitz

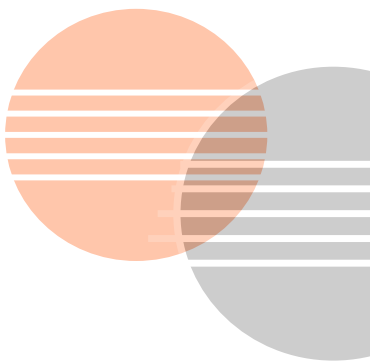
Gesundheit und Lebensfreude

Gesundheit ist Teil einer inneren Klarheit, einer Balance, die Körper, Geist und Seele in Einklang bringt. Unser Körper tut alles für uns. Jetzt zum Sommer ist es höchste Zeit, aktiv etwas für den Körper zu tun. Das umfassende Konzept des BRUNE BALANCE med & SPA in GUT KLOSTERMÜHLE Alt Madlitz wirkt auf allen Ebenen zur Förderung langfristiger Gesundheit (Anti Aging) und Lebensfreude. Ein spezielles Programm im BRUNE BALANCE med & SPA richtet sich mit ausgewählten Therapien an Darm, Nieren, Blase, Leber und das Zwischenzellgewebe.



GUT KLOSTERMÜHLE
ALT MADLITZ

Mühlenstraße 11, 15518 Madlitz-Wilmersdorf OT Alt Madlitz
Telefon: +49 (0)33 607 59 29-0 · Fax: +49 (0)33 607 59 29 150
E-Mail: info@gutklostermuehle.com · www.gutklostermuehle.com



World Doctors Orchestra

c/o Institut für Sozialmedizin

Charité - Universitätsmedizin Berlin

Luisenstr. 57, 10117 Berlin

www.world-doctors-orchestra.org

world-doctors-orchestra@charite.de

Künstlerische Leitung: Prof. Stefan Willich

Management: Dr. Anne Berghöfer

Phone: ++49-30-450 529 034

World Health Summit

www.worldhealthsummit.org